I 1978

7 8 5

ТУ 19-32-73

5

2


студия
ДИАФИЛЬМ


Каюм Тангрыкулиев
Хлеб и Жан
Художник Н. Ермак



Когда в тамдыре
Круглый хлеб
Увижу—
Всякий раз
Я вспоминаю
От отца услышанный
Рассказ:


–Сынок, не мало лет прошло
Да и не мало зим
С тех пор,
Как удивлял село
Один соседский сын.
3


Того парнишку
Звали Хан.
Ну лежебока был!
Он только знал
Что отдыхал,
А от чего—забыл.
4

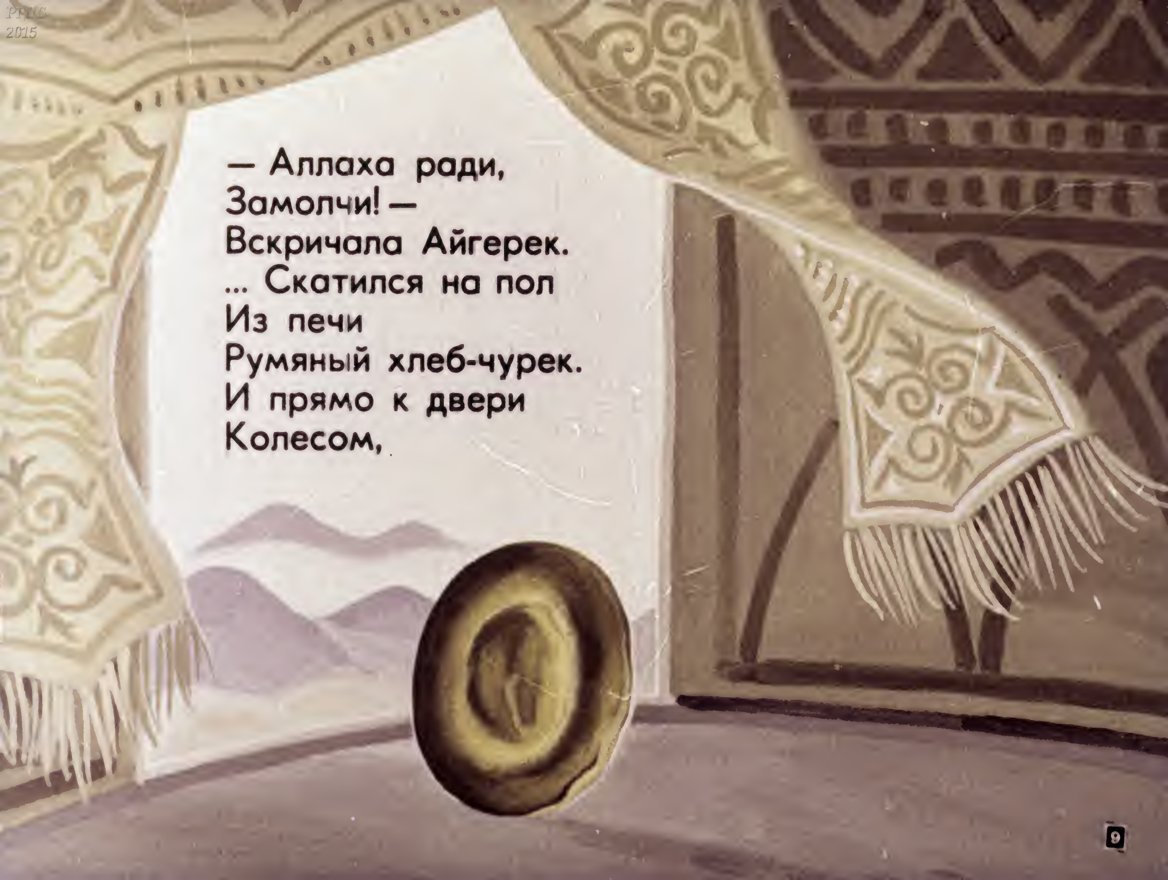

Отец души не чаял в нём,
Зацеловала мать.
Мальчишке-баловню
Ни в чём
Не смели отказать.



А Хану, сколько ни проси,
Подняться было лень.
— Эй, мама,
Хлеба принеси! —
Вопил он целый день.


Однажды
Тётя Айгерéк
К ним по пути зашла.
— Племянник,
Пролежишь свой век,
Пора и за дела!
Проспал уже с десяток лет,
Советую, любя:
Трудись! Догнать не сможешь хлеб —
Сбежит он от тебя.


—Что-что, а хлеб я догоню,—
Ленивец отвечал.—
Он нужен мне
Пять раз на дню
И даже по ночам!
8


— Аллаха ради,
Замолчи! —
Вскричала Айгерек.
... Скатился на пол
Из печи
Румяный хлеб-чурек.
И прямо к двери
Колесом,



Во двор —
И наутёк...


Схватился Хан,
За беглецом
Помчался со всех ног.
Кричит:
— Лови его! Держи!


А хлеб бежит,
Бежит, бежит
С горы,
Через овраг.
12


РГДБ
2015
Ленивец
Скинул башмаки,
Совсем замедлил шаг.
13


А хлеб
Скрывается из глаз,
Чуть различим вдали...
Задохся Хан.
Остановясь,
На тропке лёг в пыли.
14



А рядом пасся белый конь:
— Эй, мальчик, ты чуть жив!
— Мне тяжело,—захныкал Хан, —
Будь другом, услужи!
Я хлеб из дома упустил,
Никак не догоню,
Помог бы ты его настичь,—
Хан говорит коню.



— Нет, мальчик, —
Морду конь поднял, —
Я сроду хлеб не догонял.
Удрал бы клевер,
Ну... овёс —
Они мои друзья,
Их мигом бы тебе принёс,
А тут бессилен я.
Ищи того, кто хлебу друг! —
И конь побрёл пастись на луг.



Неподалёку
На лугу
Овец увидел Хан,
Тотчас
Чопану-старику
Рукою замахал:


— Ты не поможешь,
Друг-чопан?
Хлеб от меня сбежал,
Из печки прыгнул —
И пропал,
Летит как на пожар!
18


От дома я за ним бегу,
А заарканить не могу.
Просил я белого коня,
Но конь не поддержал меня,
Ты, говорит, ищи того,
Кто хлебу лучший друг...
19



— Нашёл бы я
Тебе его,
Да видишь, недосуг.
Не поискать, не отойти:
Отару должен я пасти.


Постой,—сказал он вдруг,—
К тому, кто хлеб догонит,
Путь я знаю, мы—родня.
А ты, пока вернусь, побудь
Подпаском у меня.
21


— Спасибо, дядя,
Остаюсь
Твоих овец пасти,
Твой лучший друг
Поможет пусть
Сбежавший хлеб найти.
22



— Тогда прощай! —
Ушёл чопан.
Хан стал овец стеречь.



От злых волков их охранял,



РГДБ
2015
На пастбища перегонял,
Не успевал прилечь.
И день, и ночь, и день опять
С отарой он бродил
26



И чувствовал,
Что хлеб догнать
Теперь хватило б сил.
Но пастуху
Ведь слово дал:
Не оставлять ягнят...



На пятый день
Он увидал:
Чопан идёт назад.


И чуть от счастья не ослеп,
Хан не поверил сам —
За пастухом
Румяный хлеб
Катился по пятам.
28


Поджаристый,
Румяный круг
У ног подпаска лёг.

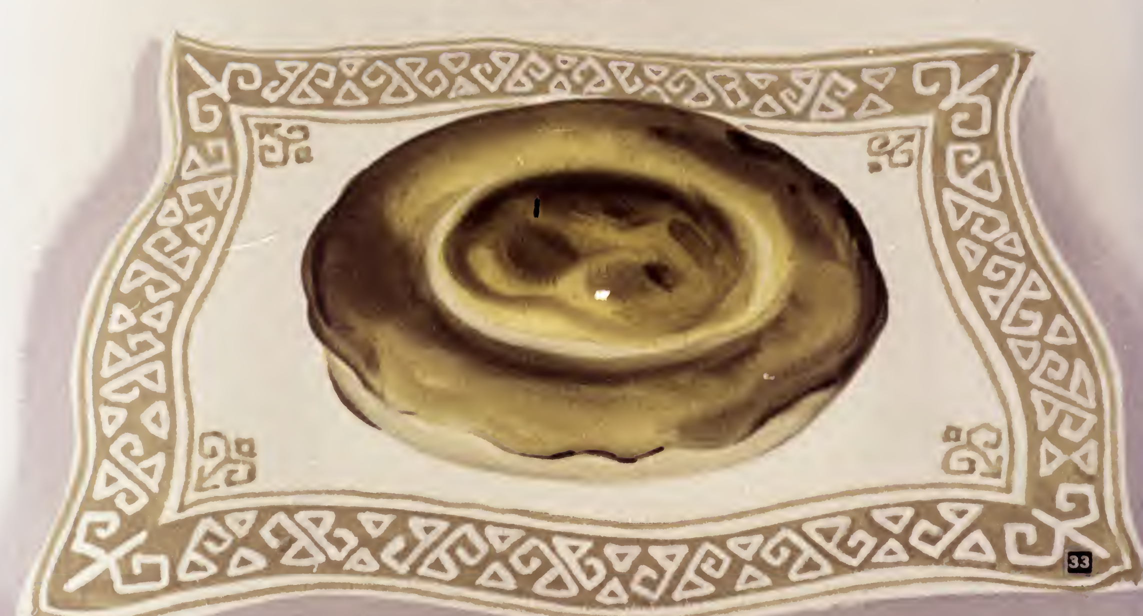

—Теперь ты понял, паренёк,
Труд—хлеба первый друг.
30



Дрова пили,
Паси стада,
Берись за труд любой,


И хлеб твой честный
Навсегда
Останется с тобой.
32

Как хлеб увижу —
Всякий раз
Я вспоминаю
Тот рассказ.





Перевод с туркменского Я. Акима
Редактор Т. Семибратова
Художественный редактор В. Иванов
Д-007-78
Студия «Диафильм» Госкино СССР, 1978 г.
101000, Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7
Цветной 0-30